

Ан-но-менестрель.
Менестрель.

(ПРОВАНСАЛЬСКІЙ РОМАНСЪ)

Слова А. МАЙКОВА.

Deutsch von L. Esbeer.

Музыка

А. АРЕНСКАГО.

(Original A-moll)

Op. 17. N^o 1.

Der Menestrel.

(PROVENÇALISCHES LIED)

Worte von A. MAIKOFF.

Musik von

A. ARENSKY.

ДЛЯ КОНТРАЛЬТО ИЛИ БАСА.

FÜR CONTRALT ODER BASS.

Moderato.

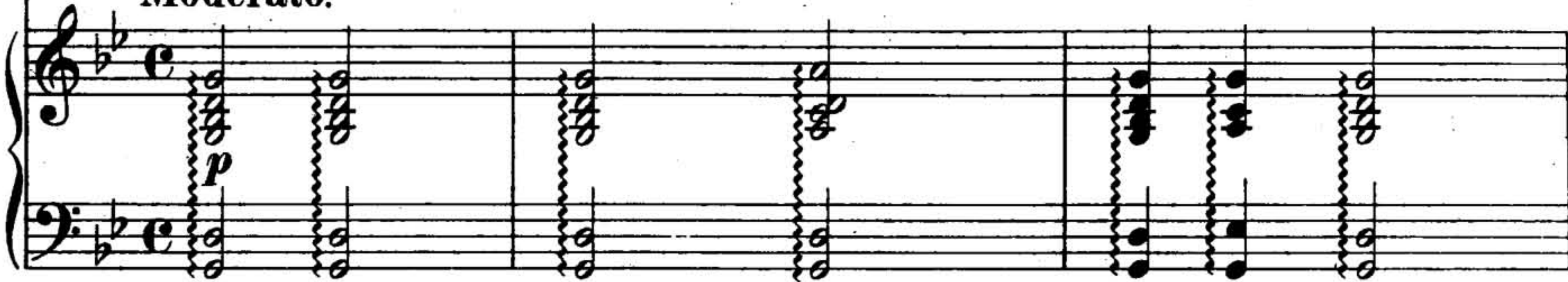
Canto.



Жиль — былъ ме-нестрель въ прован-сальской зем-лѣ, Въ по-
Am Hof der Pro-vence sich ein Sän-ger be-fand, der

Moderato.

Piano.



че-тѣ онъ жилъ при са-момъ ко-ро-лѣ. Мол-чи-те, про-кля-ты-я
hoch bei dem Kö-nig in An-se-hen stand. O, schweiget, ihr un-sel'-gen



струны! Ко-роль былъ не ров-ня дру-гимъ ко-ро-лямъ: Свой родъ возводилъ онъ къ без-
Saiten! Dem Kö-ni-ge gleich war kein Herrscher der Welt: es stammte von Göt-tern der



Мир-звукъ. рр

Any-notes.com

f *p dolce*

смертнымъ богамъ... *mäch - ti - ge Held.* Мол - чи - те, про - кля - ты - я струны! *И*
O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten! *Und*

дочь онъ, кра - са - ви - цу Бер - ту, и - мѣль! Смо - трѣль лишь на Бер - ту пѣ -
Ber - tha, sein Kind, war die Schönste im Land; der Sän - ger beim Sin - gen kein

f *p*

вѣць, ког - да пѣль... *Aug' von ihr wandt...* Мол - чи - те, про - кля - ты - я струны! *Ког -*
O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten! *Sie*

(più dolce) *mf cresc.*

да же онъ пѣль, то дро - жа - ла о - на, То вспых - нетъ ог - нѣмъ, то какъ
lauschte dem San - ge und beb - te vor Weh, bald ro - sig er - glü - hend, bald

cresc.

Any-notes.com

мра - моръ блѣдна... Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны... И
 weis - ser, als Schnee... O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten... Ein

Meno mosso.

самъ Им - пе - ра - торъ по - сва - тал - ся къ ней...
 Kai - ser um - warb sie von Lie - be er - füllt,

Meno mosso.

Più vivo.

Гля - дитъ ме - не - стрель все уг -
 da blick - te der Sän - ger gar

cre - scen

do

рю - мѣй и злѣй... Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны!
 fin - ster und wild... O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten!

do

Any-notes.com **pp** *com* 3 3 3

Данъ знакъ ме-не-стре-лю: ког-да бу-детъ балъ, Чтобъ
 Dem Sän-ger ward Wei-sung zur Ball-zeit al-lein im

въ тем-ной ал-ле-ѣ у гро-та онъ ждалъ. Мол-чи-те, про-кля-ты-я
 dun-kei-sten Gan-ge zur Grot-te zu sein. O, schweiget, ihr un-sel'-gen

f

Any-notes.com **p** *espress.* 3 3 3 3

стру-ны! Что бы-ло, чью ру-ку лобзаль онъ въ слезахъ, И
 Sai-ten! Wer sagt's, wem er weinend ge-küsst hat die Hand, wess

чей по-цѣ-луй у не-го на устахъ... Мол-чи-те, про-кля-ты-я
 Kuss ihm auf glü-hen-den Lippen ge-brannt... O, schweiget, ihr un-sel'-gen

f

Any notes, con p

струны! Что Ке - са - ря зна - чить вне - зап - ный отъ - вѣдъ, Чей
 Sai - ten! Wess - halb schied der Kai - ser von Ho - fe be - reits; wess

crescendo

въсклепъ фа - мильномъ стоить но - вый крестъ, Изъ каз - ней ка - ку - ю ко -
 Grab ziert der Kö - nigs - gruft neu - e - stes Kreuz, was hat - te der Kö - nig für

crescendo mf

роль и - зо - брѣлъ, О чемъ съ па - ла - чемъ дол - го
 Mar - tern er - dacht, welch' Ur - theil der Hen - ker voll -

crescendo

рѣ - чи онъ вель? Мол - чи - те, мол - чи - те, прокляты - я струны!
 zo - gen bei Nacht? O, schweiget, o schwei - get doch, ihr un - sel'gen Saiten!

crescendo f ff

Муз-звук.рр

p

По - гибъ ме - не - стрель, бѣд - ный
 Der Sän - ger, die Blü - the des

веш - ній цвѣ - токъ, Ко - роль да - же лют - ню раз - билъ самъ и сжегъ.
 Len - zes, verschwand; er - grimmt hat der Kö - nig die Lau - te ver - brannt.

sempre staccato

Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны! И лют - ню онъ сжегъ, но ни
 O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten! Und ob er's mit ei - ge - ner

гре - за, ни сонъ, Ве - здѣ е - го лют - ни пре - слѣ - ду - етъ звонъ.
 Hand hat voll - bracht, ver - folgt ihn ihr Jam - mern bei Ta - ge und Nacht.

mf *3* *3* *p*

Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны! И
 O, schwei - get, ihr un - sel' - gen Sai - ten! Stets

слы - шить: не - зри - мы - я стру - ны зву - чать
 hört er der un - sichtbarn Sai - ten Ge - tön,

crescendo

И стра - шны - я сно - ва сло -
 die kla - gend er - zäh - len was

ва го - во - рять... Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны! Не
 einst hier ge - scheh'n... O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten! Er

Any-notes.com

Meno mosso.

ЕСТЬ ОНЪ, НЕ ПЬЕТЪ ОНЪ И НО - ЧИ НЕ СПИТЬ, МОЛ -
 isst nicht, er trinkt nicht, er schläft nicht mehr ein, er

Meno mosso.

ЧИТЬ, ЛИШЬ ПО - РОЙ, КАКЪ БЕ - ЗУМ - НЫЙ КРИ - ЧИТЬ: „МОЛ -
 schweigt, um bis - wei - len wie sinn - los zu schrein: „O,

f *ff*
f *crescendo*

ЧИ - ТЕ, МОЛ - ЧИ - ТЕ, ПРО - КЛЯ - ТЫ - Я СТРУ - НЫ!“
 schwei - get, o, schwei - get, ihr un - sel' - gen Sai - ten!“

ff *p*

Муз-звук.рф